

HAMRON



BRUKSANVISNING FÖR

SV MOTORCYKELLYFT

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

BRUKSANVISNING FOR

NO MOTORSYKKELLØFTER

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL PODNOŚNIKA MOTOCYKLOWEGO

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

OPERATING INSTRUCTIONS FOR

EN MOTORCYCLE LIFT

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR MO-

DE TORRADWAGENHEBER

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

MOOTTORIPYÖRÄNOSTIMEN

FI KÄYTTÖOHJEET

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhemmää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR MODE D'EMPLOI DU LÈVE-MOTO

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR

NL MOTORFIETSLIFT

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com



EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSERKLÄRING /
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG / EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DÉCLARATION
UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Numer artykułu / Artikkelnummer / Tuotenumero / Numéro de référence / Artikelnummer

601036



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer./ Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar./ Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten./ Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta./ Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt./ Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaista vastuulla./ La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant./ Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant./

MOTORCYCLE LIFT/ MC-LYFT

MC-LØFTER/ PODNOŚNIK MOTOCYKLOWY

/ MOTORRADHEBER/ MOOTTORIPYÖRÄNOSTURI/ CRIC À MOTO/ MOTORFIETSLIFT

T66751

Capacity 680kg

Conforms to the following directives, regulations and standards:/ Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder:/ Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder:/ Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacją i normami:/ Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen:/ Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen:/ Conforme aux directives, règlements et normes suivants:/ Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

<u>Directive/Regulation</u>	<u>Harmonised standard</u>
MD 2006/42/EC	EN 1493:2010

This product was CE marked in year:/ Produkten CE-märktes år:/ Dette produktet ble CE-merket dette året:/ Wyrób oznakowany znakiem CE w roku:/ Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr:/ Tämä tuote on CE-merkitty vuonna:/ Ce produit a reçu le marquage CE en:/ Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar: -11

Skara 2016-03-04

Tobias Hammer

BUSINESS AREA MANAGER (Signatory for Jula and authorised to compile the technical documentation. / Undertecknat för Jula samt behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen / Signert for Jula og kvalifisert til å sammenfatte den tekniske dokumentasjonen. / Podpisano w imię Jula oraz osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej. / Unterzeichnet im Namen von Jula und befugt, die technische Dokumentation zusammenzustellen. / Allekirjoittanut Julan puolesta ja valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat. / Signé au nom de Jula et habilité à établir la documentation technique. / Ondertekend namens Jula en gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

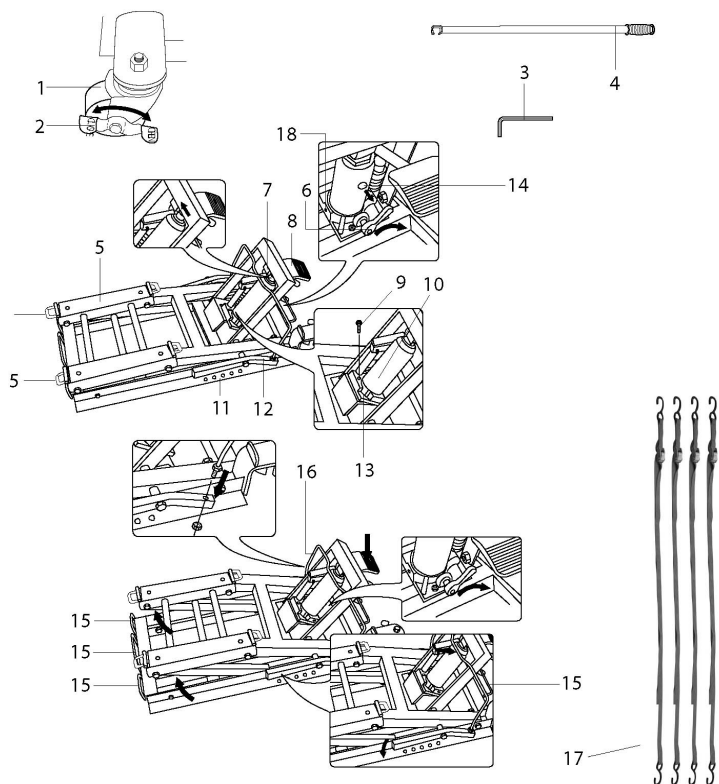
Spara den för framtida behov.

- Läs denna bruksanvisning noga innan apparaten används.
- Låt inte barn leka med eller använda apparaten.
- Apparaten får endast användas till det den är avsedd för.
- Inga obehöriga får vistas inom arbetsområdet.
- Operatören är ansvarig för att föreskrifterna följs.
- Barn eller djur får inte komma i närheten av apparaten under arbete.
- Apparaten får endast användas för att lyfta motorcyklar.
- Apparaten får aldrig flyttas då den är belastad.
- Ingen person eller kroppsdel får finnas under apparaten eller intill dess rörliga delar.
- Apparaten får aldrig belastas med mer än 680 kg.
- Förlängningar eller andra hjälpmedel får aldrig användas.
- Apparaten får endast användas på en plan och horisontell yta som är dimensionerad för den aktuella lasten.
- Lasten ska alltid vara i god balans. Följ motorcykelfabrikantens anvisningar angående lyftpunkter.
- Förankra alltid motorcykeln med spännband som ska fästas i avsedda öglor/hål.
- Kontrollera att alla märkskyltar är läsbara.

TEKNISKA DATA

Max. last	680 kg
Lyfthöjd	140 – 420 mm
Arbetstemperatur	-20 – 50 °C
Hydraulolja	ISO VG 15
Mått	895 x 335 x 400 mm

BESKRIVNING



- | | | | |
|----|----------------|-----|--------------------------------|
| 1. | Vridbart hjul | 10. | Cylinder |
| 2. | Broms | 11. | Tappar |
| 3. | Insexnyckel | 12. | Säkerhetsstöd |
| 4. | Stång | 13. | Cylinderplatta |
| 5. | Plattform | 14. | Påfyllningshål med gumminippel |
| 6. | Luftningsskruv | 15. | Öglor för spännband |
| 7. | Cylinderstöd | 16. | Stöd |
| 8. | Pedal | 17. | Spännband |
| 9. | Bult | 18. | Manometeranslutning |

MONTERING

Lyften levereras delvis monterad och ska slutmonteras före användning. Montera lyften enligt anvisningarna nedan. Positionerna i anvisningarna hänvisar till bilden under Beskrivning.

1. Sätt in cylindern (10) genom centrum av cylinderstödet (7).

2. Fixera cylinderplattan (13) till lyftarmens bas med bulten (9).
3. Dra fast samtliga skruvar.
4. Montera stödets (16) ändar genom hålen i säkerhetsstödet (12) samt montera och dra fast skruvarna och muttrarna.

HANDHAVANDE

Lyften är avsedd att lyfta motorcyklar för service och inspektion.

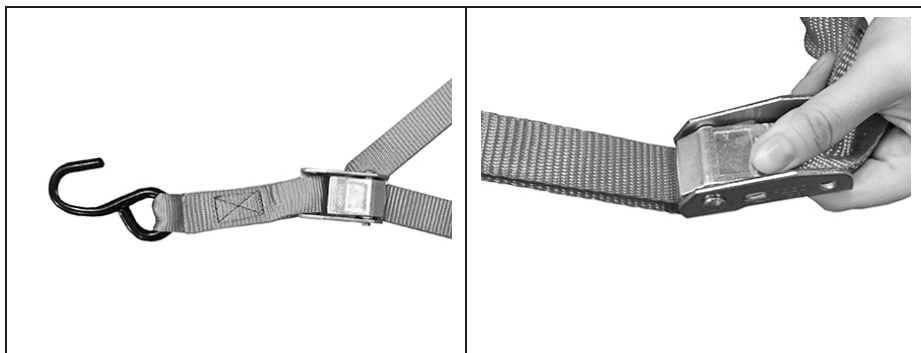
Upplyftning

1. Stäng luftningsskruven.
2. Placera lyften under motorcykeln. Fäst stången i öglorna för spännbanden för att finjustera lyften.
3. Applicera bromsarna.
4. Fäll ner säkerhetsstöden. Stöden är avsedda att säkra lasten genom att de spärrar mot tapparna om lasten skulle sjunka.
5. Hissa upp med hjälp av pedalen.
6. Spänn fast motorcykeln med spännbanden.

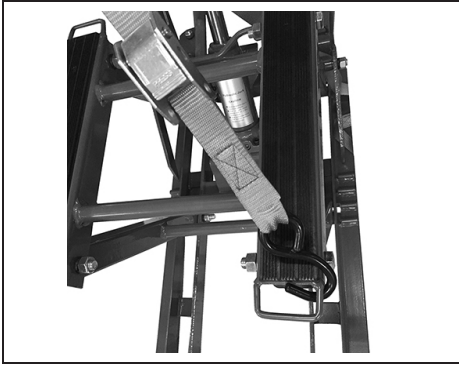
Spännband

Lyften är försedd med 8 öglor/hål för festsättning av spännbanden.

1. Spännbanden kan arrangeras enligt bild A.
2. För att justera längden, tryck ned enligt bild B.

**A****B**

Fäst spännbanden och arrangera fastspänningen enligt nedan (bild C).



C

Nedsänkning

Sänk ned lasten enligt följande:

1. Höj upp en aning så att säkerhetsstöden lättar från tappen och fäll upp säkerhetsstöden.
2. Öppna sakta luftningsskruven så att lasten sakta sänks ned.
3. Vänta tills lasten är helt nedsänkt.
4. Säkra motorcykeln, tag bort spännbanden.
5. Lossa bromsarna och rulla bort lyften.

UNDERHÅLL

Lyften får vid behov repareras endast av behörig personal.

Olja

Kontrollera hydrauloljenivån enligt följande:

1. Kontrollera att lyften är helt nedsänkt och öppna luftningsskruven (6).
2. Demontera gumminippeln från påfyllningshålet (14).
3. Oljenivån skall vara ca 6 mm under hålets kant.
4. Fyll på olja vid behov.

Luftning

Lufta hydraulsystemet enligt följande:

1. Stäng luftningsskruven (6).
2. Pumpa upp lyften till högsta lyfthöjd med pedalen (8).
3. Demontera gumminippeln (14) från påfyllningshålet.
4. Öppna sakta luftningsskruven så att lyften sakta sänks ned.

Övrigt

- Förbrukad olja ska lämnas för deponering enligt gällande lagstiftning.
- Utspilld olja ska genast torkas upp och tas om hand.

VARNING! Utspilld olja kan orsaka allvarlig halkolycka med kroppsskada som följd.

Smörjning

Smörj alla rörliga delar och leder med universalolja en gång per månad.

SIKKERHETSANVISNINGER

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

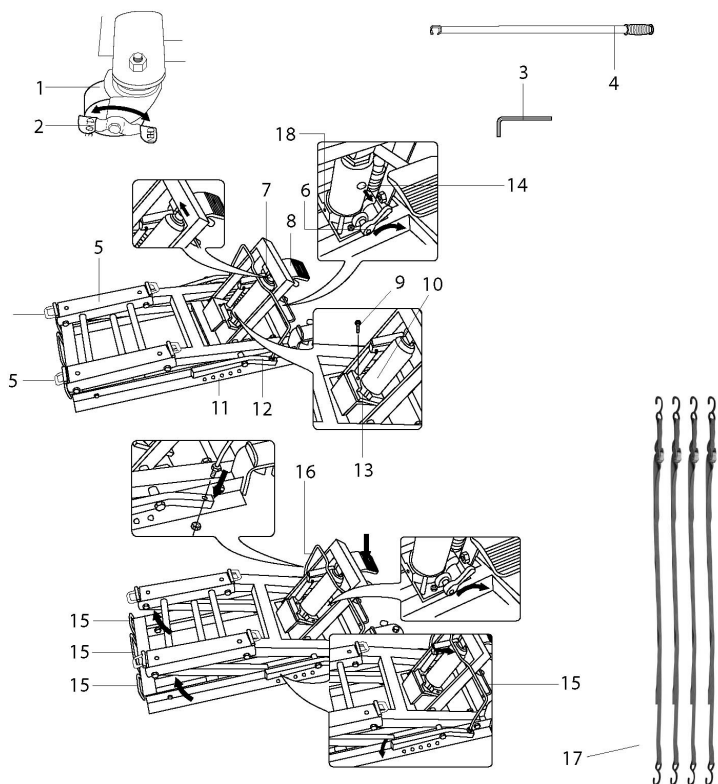
Spara den för framtida behov.

- Les bruksanvisningen nøye før du tar produktet i bruk!
- Les denne bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk.
- Ikke la barn leke med eller bruke apparatet.
- Apparatet må kun brukes til det det er beregnet for.
- Uvedkommende må ikke oppholde seg innenfor arbeidsområdet.
- Operatøren er ansvarlig for at anvisningene følges.
- Barn eller dyr må ikke komme i nærheten av apparatet når det er i bruk.
- Apparatet må kun brukes til å løfte motorsykler.
- Apparatet må aldri flyttes når det er belastet.
- Personer eller kroppsdeler må ikke befinne seg under apparatet eller komme i kontakt med apparatets bevegelige deler.
- Apparatet må ikke belastes med mer enn 680 kg.
- Ikke bruk forlengelser eller andre hjelpemidler.
- Apparatet må kun brukes på en jevn og horisontal flate som er dimensjonert for den aktuelle lasten.
- Lasten må alltid være godt balansert. Følg motorsykkelprodusentens anvisninger når det gjelder løftepunkter.
- Motorsykkelen skal alltid festes med spennbånd i de ringene/hullene som er beregnet på dette.
- Kontroller at alle typeskilt er lesbare.

TEKNISKE DATA

Maks. last	680 kg
Løftehøyde	140 – 420 mm
Arbeidstemperatur	-20 – 50 °C
Hydraulikkolje	ISO VG 15
Mål	895 x 335 x 400 mm

BESKRIVELSE



- | | | | |
|----|----------------|-----|--------------------------------|
| 1. | Dreibart hjul | 10. | Sylinder |
| 2. | Brems | 11. | Tapper |
| 3. | Sekskantnøkkel | 12. | Sikkerhetsstøtte |
| 4. | Stang | 13. | Sylinderplate |
| 5. | Plattform | 14. | Påfyllingshull med gumminippel |
| 6. | Lufteskrue | 15. | Ringer til spennbånd |
| 7. | Sylinderstøtte | 16. | Støtte |
| 8. | Pedal | 17. | Spennbånd |
| 9. | Bolt | 18. | For tilkobling av manometer |

MONTERING

Løfteren leveres delvis montert og skal monteres ferdig før bruk. Monter løfteren i henhold til anvisningene nedenfor. Posisjonene i anvisningene henviser til bildene under Beskrivelse.

1. Sett inn cylinderen (10) gjennom sentrum av sylinderstøtten (7).

2. Fest sylinderplaten (13) nederst på løftearmen (9) med bolten.
3. Skru til samtlige skruer.
4. Monter endene på støtten (16) gjennom hullene i sikkerhetsstøtten (12) og monter og skru til skruene og mutterne.

HANDHAVANDE

Løfteren skal brukes til å løfte motorsykler for service og inspeksjon.

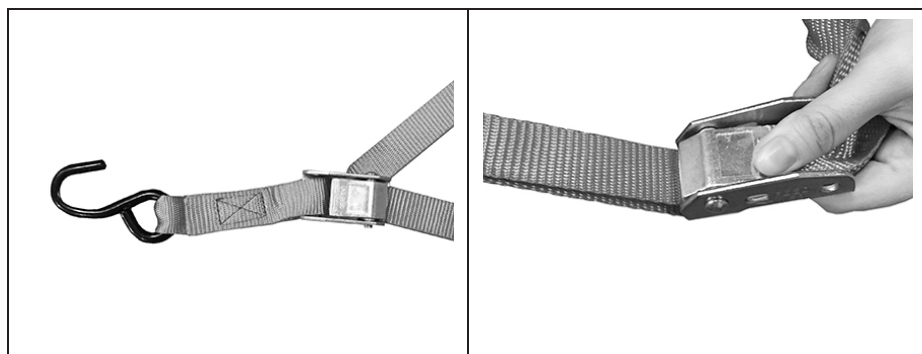
Løfte motorsykkelen

1. Lukk lufteskruen.
2. Plasser løfteren under motorsykkelen. Fest stangen i ringene til spennbåndene for å finjustere løfteren.
3. Aktiver bremsene.
4. Fell ned sikkerhetsstøttene. Støttene sikrer lasten ved å sperre mot tappene hvis lasten skulle synke.
5. Heis opp motorsykkelen med pedalen.
6. Spenn fast motorsykkelen med spennbåndene.

Spennbånd

Løfteren har 8 ringer/hull for feste av spennbåndene.

1. Spennbåndene kan plasseres som vist på figur A.
2. Trykk ned som vist på figur B for å justere lengden.

**A****B**

Fest spennbåndene og plasser dem som vist på figurene nedenfor (figur C).



C

Senke motorsykkelen

1. Senk lasten som beskrevet nedenfor.
2. Hev lasten litt slik at sikkerhetsstøtten letter fra tappen, og fell opp sikkerhetsstøttene.
3. Åpne lufteskruen sakte, slik at lasten senkes sakte ned.
4. Vent til lasten er senket helt ned.
5. Sikre motorsykkelen og ta bort spennbåndene.
6. Løsne bremsene og rull bort løfteren.

VEDLIKEHOLD

Løfteren må kun repareres av godkjent personale ved behov.

Olje

1. Hydraulikkoljenivået kontrolleres på følgende måte:
2. Kontroller at løfteren er senket helt ned, og åpne lufteskruen (6).
3. Demonter gumminippelen fra påfyllingshullet (14).
4. Oljenivået skal være ca. 6 mm under kanten på hullet.
5. Fyll på olje ved behov.

Lufting

1. Hydraulikksystemet luftes på følgende måte:
2. Lukk lufteskruen (6).
3. Pump opp løfteren til høyeste løftehøyde med pedalen (8).
4. Demonter gumminippelen (14) fra påfyllingshullet.
5. Åpne lufteskruen sakte slik at løfteren senkes sakte ned.

Annet

- Brukt olje skal avhendes i henhold til gjeldende forskrifter.
- Oljesøl skal tørkes opp og fjernes umiddelbart.

ADVARSEL! Oljesøl kan forårsake alvorlige skliulykker som kan føre til personskader.

Smøring

Smør alle bevegelige deler og ledd med universalolje én gang i måneden.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

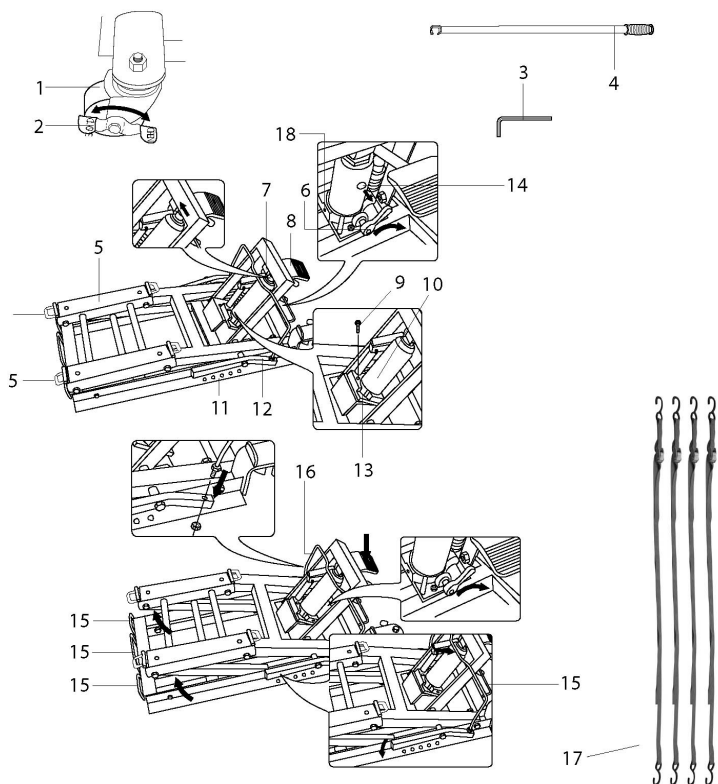
Zachowaj ją na przyszłość.

- Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem ani z niego korzystać.
- Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie ze swoim przeznaczeniem.
- Osoby nieupoważnione nie powinny przebywać w miejscu pracy.
- Za stosowanie się do przepisów odpowiada operator.
- Podczas pracy z urządzeniem w pobliżu nie mogą znajdować się dzieci ani zwierzęta.
- Urządzenie służy wyłącznie do podnoszenia motocykli.
- Nigdy nie należy przemieszczać obciążonego urządzenia.
- Pod urządzeniem ani w pobliżu jego ruchomych części nie powinny znajdować się żadne osoby ani części ciała.
- Urządzenie wytrzymuje obciążenie nie większe niż 680 kg.
- Używanie przedłużek i innych środków pomocniczych jest zabronione.
- Urządzenia należy używać wyłącznie na płaskiej i poziomej powierzchni, przystosowanej do aktualnego obciążenia.
- Ładunek powinien być zawsze dobrze wyważony. Postępuj zgodnie z zaleceniami producenta motocykli dotyczącymi punktów podnoszenia.
- Zawsze mocuj motocykl pasami napinającymi do odpowiednich zaczepów/otworów.
- Sprawdź, czy wszystkie tabliczki znamionowe są czytelne.

DANE TECHNICZNE

Maksymalne obciążenie	680 kg
Wysokość podnoszenia	140 – 420 mm
Temperatura pracy	-20 – 50 °C
Olej hydrauliczny	ISO VG 15
Wymiary	895 x 335 x 400 mm

OPIS



- | | | | |
|----|-----------------------|-----|--|
| 1. | Kółko obrotowe | 10. | Cylinder |
| 2. | Hamulec | 11. | Zawlecзки |
| 3. | Klucz imbusowy | 12. | Wspornik zabezpieczający |
| 4. | Drążek | 13. | Płytkę cylindra |
| 5. | Platforma | 14. | Otwór wlewu z gumowym korkiem |
| 6. | Śruba odpowietrzająca | 15. | Zaczepty do mocowania pasów napinających |
| 7. | Wspornik cylindra | 16. | Wspornik |
| 8. | Pedał | 17. | Pas napinający |
| 9. | Trzpień | 18. | Do podłączenia manometru |

MONTAŻ

Podnośnik dostarczany jest częściowo zmontowany i przed użyciem należy złożyć go do końca. Zmontuj podnośnik zgodnie z poniższymi wskazówkami. Pozycje we wskazówkach nawiązują do rysunku w rozdziale Opis.

1. Włóż cylinder (10) przez środek wspornika cylindra (7).
2. Przykręć płytkę cylindra (13) do podstawy ramienia podnośnika za pomocą trzpienia (9).
3. Dokręć wszystkie śruby.
4. Złącz końce wspornika (16) przez otwory we wsporniku zabezpieczającym (12) oraz włóż i dokręć wszystkie śruby i nakrętki.

OBŚŁUGA

Podnośnik służy do podnoszenia motocykli w celu wykonania serwisu i kontroli.

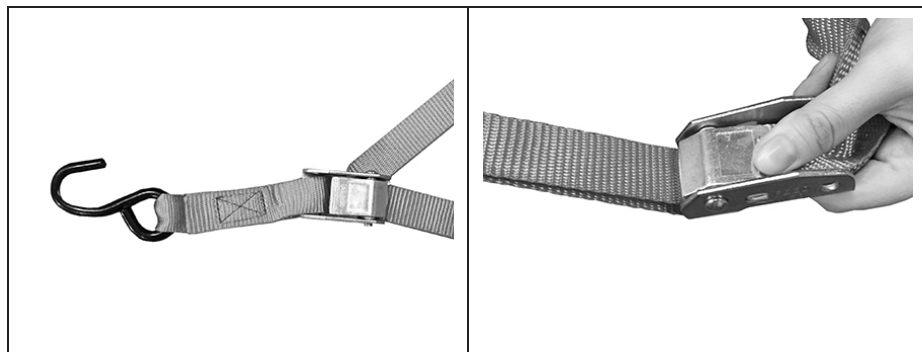
Podnoszenie

1. Zamknij śrubę odpowietrzającą.
2. Umieść podnośnik pod motocyklem. Zamocuj drążek w zaczepach do pasów napinających, aby wyregulować podnośnik.
3. Nasmaruj hamulce.
4. Opuść wspornik zabezpieczający. Wsporniki są przeznaczone do zabezpieczenia ładunku poprzez blokowanie zawleczek w razie upadku ładunku.
5. Za pomocą pedała unieś ładunek.
6. Umocuj motocykl za pomocą pasów napinających.

Pas napinający

Podnośnik posiada 8 zaczepów/otworów do mocowania pasów napinających.

1. Pasy napinające można rozmieścić zgodnie z rysunkiem A.
2. Aby wyregulować długość, naciśnij zgodnie z rysunkiem B.

**A****B**

Zamocuj pasy napinające i umieść mocowanie zgodnie z rysunkami poniżej (rysunki C).



C

Opuszczanie

1. Opuść ładunek zgodnie z poniższymi wskazówkami:
2. Podnieś delikatnie, aby wsporniki zabezpieczające zeszyły z zawleczek i rozłóż wsporniki.
3. Ostrożnie otwórz śrubę odpowietrzającą, aby łagodnie opuścić ładunek.
4. Zaczekaj, aż ładunek zostanie całkowicie opuszczony.
5. Zabezpiecz motocykl, zdejmij pasy napinające.
6. Zwolnij hamulce i odsuń podnośnik.

KONSERWACJA

W razie potrzeby napraw podnośnika powinien dokonywać wyłącznie uprawniony personel.

Olej

1. Sprawdzaj poziom oleju hydraulicznego zgodnie z poniższymi wskazówkami:
2. Upewnij się, że podnośnik jest całkowicie opuszczony i otwórz śrubę odpowietrzającą (6).
3. Zdejmij gumowy korek z otworu wlewu (14).
4. Poziom oleju powinien sięgać ok. 6 mm poniżej krawędzi otworu.
5. W razie potrzeby uzupełnij olej.

Odpowietrzanie

1. Odpowietrz układ hydrauliczny w następujący sposób:
2. Zamknij śrubę odpowietrzającą (6).
3. Za pomocą pedału (8) unieś podnośnik do najwyższej wysokości.
4. Zdejmij gumowy korek (14) z otworu wlewu.
5. Ostrożnie otwórz śrubę odpowietrzającą, aby łagodnie opuścić podnośnik.

Pozostałe

- Zużyty olej należy oddać do utylizacji według obowiązujących przepisów.
- Rozlany olej należy natychmiast wytrzeć i zagospodarować.

OSTRZEŻENIE! Rozlany olej może spowodować poważne uszkodzenia ciała na skutek poślizgnięcia.

Smarowanie

Raz na miesiąc smaruj wszystkie ruchome części i zawiasy olejem uniwersalnym.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use!

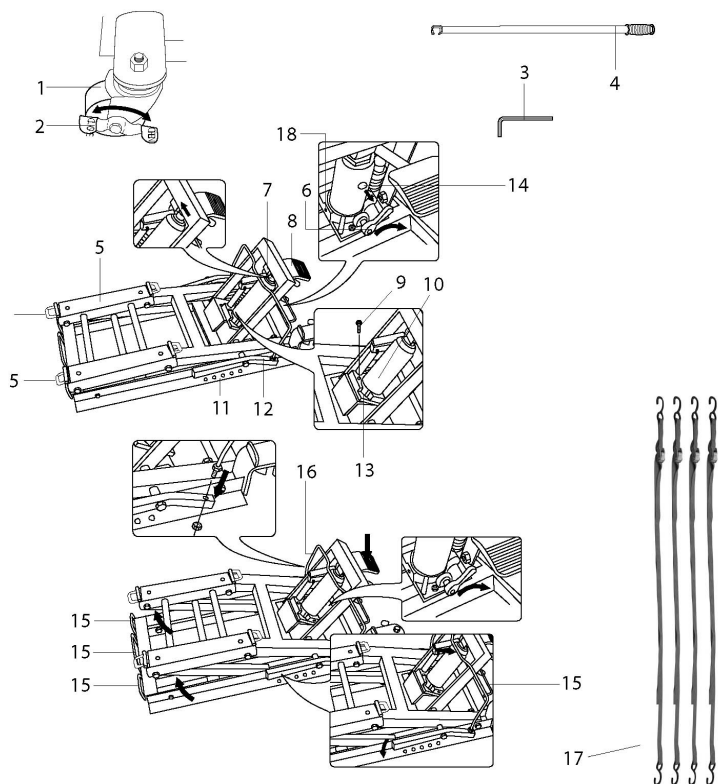
Save these instructions for future reference.

- Read these instructions carefully before using the device.
- Do not allow children to play with or use the device.
- The device must only be used for its intended purpose.
- Unauthorised persons are not allowed in the work area.
- The user is responsible for ensuring that the instructions are followed.
- Children and animals must be kept away from the device during use.
- The device may only be used to lift motorcycles.
- The device must never be moved when loaded.
- No person or part of the body may be under the device or next to its moving parts.
- The device must never be loaded with more than 680 kg.
- Extensions or other tools must not be used.
- The device may only be used on a flat and horizontal surface that is dimensioned for the load in question.
- The load must always be in good balance. Follow the motorcycle manufacturer's instructions regarding lifting points.
- Always fasten the motorcycle with straps designed to be secured in the intended eyes/holes.
- Check that all rating plates are legible.

TECHNICAL DATA

Max. load	680 kg
Lifting height	140 – 420 mm
Operating temperature	-20 – 50 °C
Hydraulic oil	ISO VG 15
Dimensions	895 x 335 x 400 mm

DESCRIPTION



- | | | | |
|----|------------------|-----|------------------------------------|
| 1. | Swivel castors | 10. | Cylinder |
| 2. | Brake | 11. | Pins |
| 3. | Hex key | 12. | Safety support |
| 4. | Rod | 13. | Cylinder plate |
| 5. | Platform | 14. | Filling hole with rubber nipple |
| 6. | Bleed screw | 15. | Eyes for retaining straps |
| 7. | Cylinder support | 16. | Support |
| 8. | Pedal | 17. | Retaining strap |
| 9. | Bolt | 18. | For connection of a pressure gauge |

INSTALLATION

The lift comes partially assembled and must be completely assembled before use. Assemble the lift according to the instructions below. The positions in the instructions refer to the figure under Description.

1. Insert the cylinder (10) through the centre of the cylinder support (7).
2. Secure the cylinder plate (13) on the base of the lifting arm with bolt (9).
3. Tighten all screws.
4. Fit the ends of the support (16) through the holes in safety support (12) and fit and tighten the screws and nuts.

USE

The lift is designed to lift motorcycles for service and inspection.

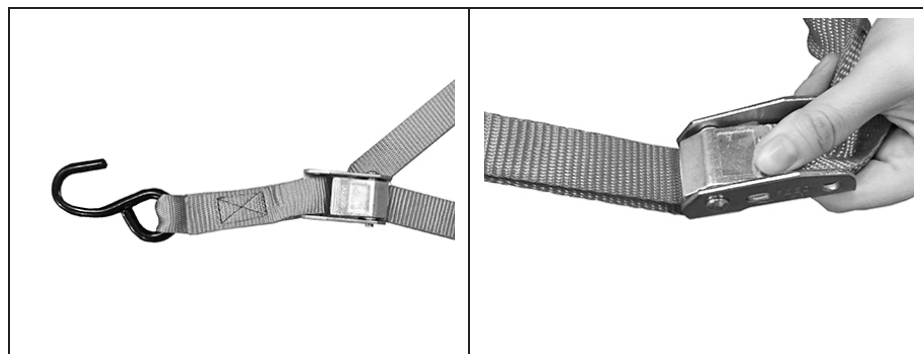
Lifting

1. Close the bleed screw.
2. Place the lift under the motorcycle. Secure the rod in the eyes for the retaining straps to fine tune the lift.
3. Apply the brakes.
4. Fold down the safety supports. The supports are designed to secure the load by latching against the pins if the load should drop.
5. Raise with the help of the pedal.
6. Secure the motorcycle with retaining straps.

Retaining strap

The lift is equipped with 8 eyes/holes for securing the retaining straps.

1. The retaining straps can be arranged as shown in figure A.
2. To adjust the length, press down as shown in figure B.

**A****B**

Fasten the retaining straps and arrange attachment as shown in the figures below (figure C).



C

Lowering

Lower the load as follows:

1. Raise up a little so that safety supports release from the pins and fold up the safety supports.
2. Open the bleed screw slowly so that the load lowers gradually.
3. Wait until the load has lowered completely.
4. Secure the motorcycle, remove the retaining straps.
5. Release the brakes and roll away the lift.

MAINTENANCE

The lift must only be repaired, if necessary, by qualified personnel.

Oil

Check the hydraulic oil level as follows:

1. Check that the lift has been fully lowered and open the bleed screw (6).
2. Remove the rubber nipple from the filling hole (14).
3. The oil level must be approx. 6 mm below the edge of the hole.
4. Top up the oil if necessary.

Bleeding

Bleed the hydraulic system as follows:

1. Close the bleed screw (6).
2. Pump up the lift to the maximum lift height using the pedal (8).
3. Remove the rubber nipple (14) from the filling hole.
4. Open the bleed screw slowly so that the lift lowers gradually.

Other information

- Used oil must be disposed of in compliance with applicable local regulations.
- Spilt oil must be cleaned up immediately and taken care of.

WARNING Spilt oil can cause serious accidents due to slipping resulting in physical injuries.

Lubrication

Lubricate all moving parts and joints with universal oil once a month.

SICHERHEITSHINWEISE

Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

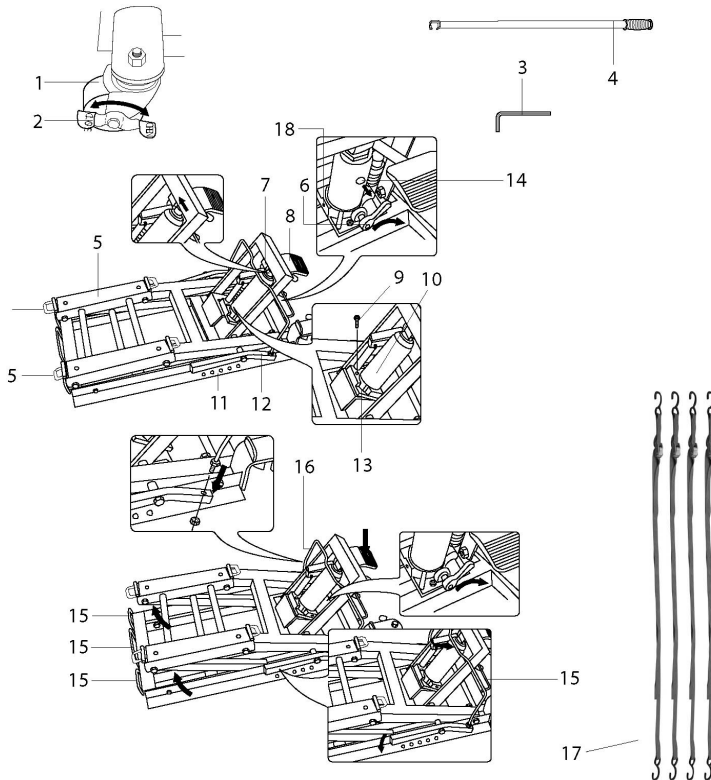
Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

- Vor der Verwendung des Geräts diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.
- Kinder dürfen das Gerät weder verwenden noch damit spielen.
- Das Gerät darf ausschließlich für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Es dürfen sich keine unbefugten Personen im Arbeitsbereich aufhalten.
- Die Befolgung der Vorschriften obliegt dem Bediener.
- Kinder oder Tiere dürfen während der Arbeiten nicht in die Nähe des Geräts kommen.
- Das Gerät darf nur zum Heben von Motorrädern verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht bewegt werden, wenn es belastet ist.
- Personen oder Körperteile dürfen sich nicht unter dem Gerät oder in der Nähe beweglicher Teile befinden.
- Das Gerät darf maximal mit 680 kg belastet werden.
- Verlängerungen oder andere Hilfsmittel dürfen nicht verwendet werden.
- Das Gerät darf nur auf ebenen und horizontalen Oberflächen verwendet werden, die für die jeweilige Last ausgelegt sind.
- Die Last muss immer gleichmäßig verteilt sein. Die Anweisungen des Motorradherstellers bezüglich der Hebepunkte sind zu befolgen.
- Das Motorrad muss immer mit Spanngurten gesichert werden, die an den dafür vorgesehenen Ösen/Löchern befestigt werden.
- Kontrollieren, dass alle Hinweisschilder leserlich sind.

TECHNISCHE DATEN

Max. Last	680 kg
Hubhöhe	140–420 mm
Betriebstemperatur	-20 bis +50 °C
Hydrauliköl	ISO VG 15
Maße	895 x 335 x 400 mm

BESCHREIBUNG



- | | | | |
|----|---|-----|--------------------------------|
| 1. | Alle beweglichen Teile und Gelenke einmal im Monat mit Universalöl schmieren. | 9. | Pedal |
| 2. | Drehbares Rad | 10. | Schraube |
| 3. | Bremse | 11. | Zylinder |
| 4. | Inbusschlüssel | 12. | Bolzen |
| 5. | Stange | 13. | Sicherheitsstütze |
| 6. | Plattform | 14. | Zylinderplatte |
| 7. | Lüftungsschraube | 15. | Einfüllöffnung mit Gumminippel |
| 8. | Zylinderstütze | 16. | Ösen für Spanngurt |
| | | 17. | Stütze |
| | | 18. | Spanngurt |

MONTAGE

Der Heber wird teilmontiert geliefert und muss vor der Verwendung zusammengebaut werden. Der Heber muss gemäß den nachfolgenden Anweisungen montiert werden. Die Positionen in der

Anleitung beziehen sich auf die Abbildung unter „Beschreibung“.

1. Den Zylinder (10) durch die Mitte der Zylinderstütze (7) führen.
2. Die Zylinderplatte (13) mit dem Bolzen (9) an der Basis des Hubarms befestigen.
3. Alle Schrauben anziehen.
4. Die Enden der Stütze (16) durch die Löcher in der Sicherheitsstütze (12) montieren und die Schrauben und Muttern einsetzen und festschrauben.

BEDIENUNG

Mit dem Heber können Motorräder zu Wartungs- und Inspektionszwecken angehoben werden.

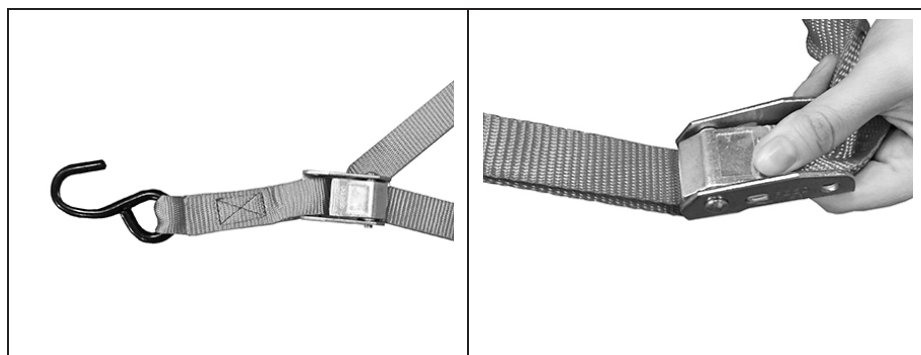
Anheben

1. Die Entlüftungsschraube schließen.
2. Den Heber unter das Motorrad stellen. Die Stange in den Ösen der Spanngurte befestigen, um den Heber einzustellen.
3. Die Bremsen aktivieren.
4. Die Sicherheitsstützen ausklappen. Die Stützen sichern die Last, indem die Bolzen einrasten, falls die Last absinken sollte.
5. Den Heber mithilfe des Pedals anheben.
6. Das Motorrad mit den Spanngurten sichern.

Spanngurt

Der Heber ist mit 8 Ösen/Löchern zur Befestigung der Spanngurte ausgestattet.

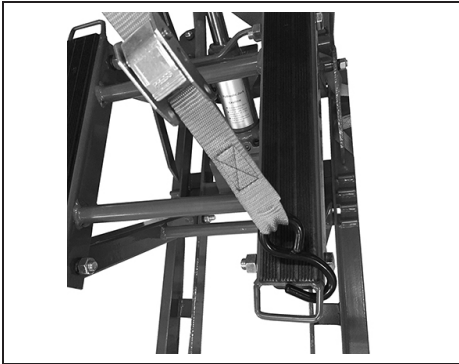
1. Die Spanngurte können wie in Abbildung A dargestellt verwendet werden.
2. Zur Einstellung der Länge wie in Abbildung B gezeigt nach unten drücken.



A

B

Die Spanngurte befestigen und wie unten gezeigt anordnen (Abbildung C).



C

Absenken

Die Last wie folgt absenken:

1. Etwas anheben, sodass sich die Sicherheitsstützen von den Bolzen lösen, und die Sicherheitsstützen hochklappen.
2. Vorsichtig die Entlüftungsschraube öffnen, sodass sich die Last langsam absenkt.
3. Warten, bis die Last vollständig abgesenkt ist.
4. Das Motorrad sichern und die Spanngurte entfernen.
5. Die Bremsen lösen und den Heber wegrollen.

PFLEGE

Der Heber darf nur von qualifiziertem Personal repariert werden.

Öl

1. Der Stand des Hydrauliköls kann wie folgt geprüft werden:
2. Kontrollieren, dass der Heber vollständig abgesenkt ist und dann die Entlüftungsschraube (6) öffnen.
3. Den Gumminippel von der Einfüllöffnung (14) entfernen.
4. Der Ölstand sollte etwa 6 mm unter dem Rand der Öffnung liegen.
5. Bei Bedarf Öl nachfüllen.

Entlüften

Das Hydrauliksystem kann wie folgt entlüftet werden:

1. Die Entlüftungsschraube (6) schließen.
2. Den Heber mit dem Pedal (8) auf die maximale Hubhöhe pumpen.
3. Den Gumminippel (14) von der Einfüllöffnung entfernen.
4. Vorsichtig die Entlüftungsschraube öffnen, sodass sich der Heber langsam absenkt.

Sonstiges

- Altöl muss entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.
- Verschüttetes Öl muss sofort aufgewischt und entsorgt werden.

WARNUNG! Verschüttetes Öl stellt eine ernste Rutschgefahr dar und kann zu Verletzungen führen.

SCHMIERUNG

TURVALLISUUSOHJEET

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

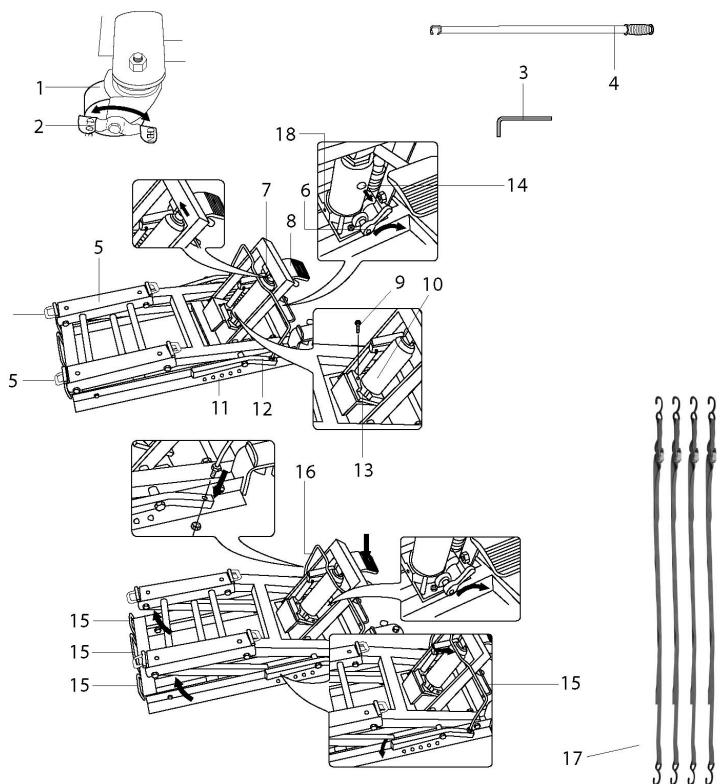
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

- Lue ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella tai käyttää laitetta.
- Laitetta saa käyttää vain suunniteltuun tarkoitukseen.
- Asiattomat henkilöt eivät saa oleskella työalueella.
- Käyttäjä on vastuussa määräysten noudattamisesta.
- Lapset tai eläimet eivät saa tulla laitteen lähelle sen ollessa toiminnassa.
- Laitetta saa käyttää vain moottoripyörien nostamiseen.
- Tuotetta ei saa siirtää, kun se on kuormitettu.
- Varmista ettei henkilöitä tai ruumiinosia ole laitteen alla tai sen liikkuvien osien lähellä.
- Laitteen suurin sallittu kuormitus on 680 kg.
- Jatkovarsia tai muita apuvälineitä ei saa koskaan käyttää.
- Laitetta saa käyttää vain tasaisella ja vaakasuoralla pinnalla, joka on mitoitettu kyseiselle kuormalle.
- Kuorman on aina oltava hyvässä tasapainossa. Noudata moottoripyörän valmistajan ohjeita nostopisteiden osalta.
- Kiinnitä moottoripyörä aina kiinnityshihnoilla, jotka on kiinnitettävä niille tarkoitettuihin silmukoihin/reikiin.
- Tarkista, että kaikki tyyppikilvet ovat luettavissa.

TEKNISET TIEDOT

Maksimikuorma	680 kg
Nostokorkeus	140–420 mm
Toimintalämpötila	-20–50 °C
Hydrauliöljy	ISO VG 15
Mitat	895 x 335 x 400 mm

KUVAUS



1. Voitele kaikki liikkuvat osat ja nivelet yleisöljyllä kerran kuukaudessa.
2. Kääntyvä pyörä
3. Jarru
4. Kuusiokoloavain
5. Tanko
6. Alusta
7. Ilmausruuvi
8. Sylinterin tuki
9. Poljin

10. Ruuvi
11. Sylinteri
12. Tapit
13. Turvatuki
14. Sylinterilevy
15. Täyttöaukko ja kuminippa
16. Silmukat hihnoja varten
17. Tuki
18. Sidontaliina

ASENNUS

Nostin toimitetaan osittain koottuna, ja se on koottava lopullisesti ennen käyttöä. Kokoa nostin näiden ohjeiden mukaisesti. Ohjeissa olevat kohdat viittaavat Kuvaus-kohdassa olevaan kuvaan.

1. Työnnä sylinteri (10) sylinterituen (7) keskikohdan läpi.
2. Kiinnitä sylinterilevy (13) nostovarren pohjaan pultilla (9).
3. Kiristä kaikki ruuvit.
4. Asenna tuen (16) päät turvatuen (12) reikien läpi, asenna ja kiristä ruuvit ja mutterit.

KÄYTTÖ

Nostin on suunniteltu moottoripyörien nostamiseen huoltoa ja tarkastusta varten.

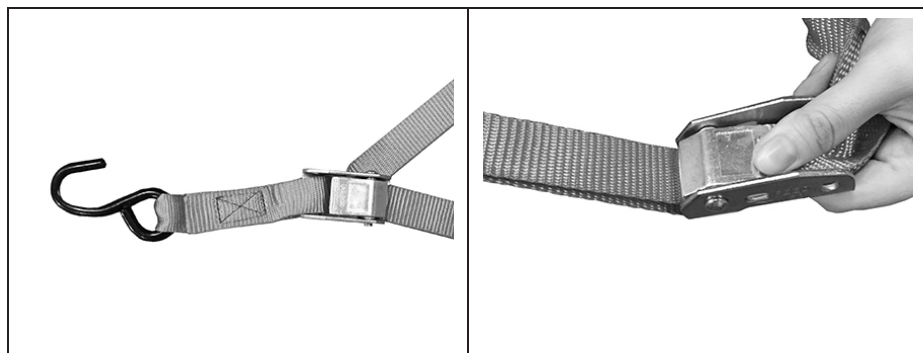
Nostaminen

1. Sulje ilmausruuvi.
2. Aseta nostin moottoripyörän alle. Kiinnitä tanko hihnojen silmukoihin nostimen hienosäätöä varten.
3. Jarruta.
4. Laske turvatuet alas. Tuet on suunniteltu varmistamaan kuorma lukittumalla tappeja vasten, jos kuorma vajoaa.
5. Nosta ylös polkimen avulla.
6. Kiinnitä moottoripyörä hihnoilla.

Sidontaliina

Nostimessa on 8 silmukkaa/reikää hihnojen kiinnittämistä varten.

1. Hihnat voidaan järjestää kuvan A mukaisesti.
2. Säädä pituutta painamalla alaspäin kuvan B mukaisesti.



A

B

Kiinnitä kiinnityshihnat ja järjestä kiinnitys alla esitetyllä tavalla (kuva C).



C

Laskeminen

Laske kuorma seuraavasti:

1. Nosta hieman niin, että turvatuet irtoavat tapeista, ja käännä turvatuet ylös.
2. Avaa ilmausruuvia hitaasti niin, että kuorma laskee hitaasti.
3. Odota, kunnes kuorma on kokonaan alhaalla.
4. Varmista moottoripyörä ja irrota hihnat.
5. Vapauta jarrut ja rullaa nostin pois.

HUOLTO

Nostimen saa korjata vain valtuutettu henkilökunta.

Öljy

1. Tarkista hydraulioöljyn taso seuraavasti:
2. Tarkista, että nostin on laskettu kokonaan alas, ja avaa ilmausruuvi (6).
3. Irrota kuminippa täyttöaukosta (14).
4. Öljytason pitäisi olla noin 6 mm reiän reunan alapuolella.
5. Lisää öljyä tarvittaessa.

Ilmaus

1. Ilmaa hydraulijärjestelmä seuraavasti:
2. Sulje ilmausruuvi (6).
3. Pumppaa nostin polkimella (8) maksiminostokorkeuteen.
4. Irrota kuminippa (14) täyttöaukosta.
5. Avaa ilmausruuvia hitaasti niin, että kuorma laskee hitaasti.

Muuta

- Käytetty öljy on toimitettava hävitettäväksi paikallisten määräysten mukaisesti.
- Roiskunut öljy on pyyhittävä ja hävitettävä välittömästi.

VAROITUS! Vuotanut öljy voi aiheuttaa vakavan liukastumisonnettomuuden, joka johtaa henkilövahinkoihin.

VOITELU.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !

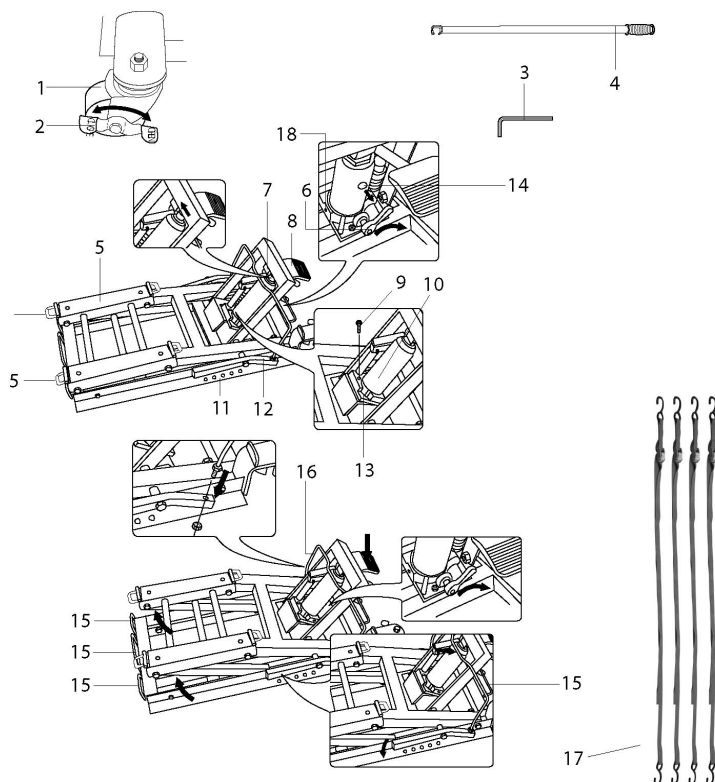
Conservez-le pour toute consultation ultérieure.

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil ou l'utiliser.
- L'appareil ne peut être utilisé qu'aux fins prévues.
- Aucune personne non autorisée ne doit se trouver dans la zone de travail.
- L'utilisateur est responsable du respect des règles.
- Les enfants et animaux ne doivent pas se trouver à proximité de l'appareil lorsqu'il est utilisé.
- L'appareil ne doit être utilisé que pour soulever des motos.
- L'appareil ne doit en aucun cas être déplacé lorsqu'il est chargé.
- Aucune personne ou partie du corps ne doit se trouver sous l'appareil ou près de ses pièces mobiles.
- L'appareil ne doit jamais être chargé avec plus de 680 kg.
- Les prolongateurs ou autres accessoires sont interdits.
- L'appareil ne peut être utilisé que sur une surface plane et horizontale dimensionnée pour la charge concernée.
- La chaîne doit toujours être bien équilibrée. Conformez-vous aux instructions du constructeur de la moto concernant ses points de levage.
- Assujettissez toujours la moto avec des sangles à fixer dans les œilletons/trous prévus à cet effet.
- Assurez-vous que tous les marquages sont lisibles.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Charge maxi	680 kg
Hauteur de levage	140–420 mm
Température de fonctionnement	-20 à 50 °C
Huile hydraulique	ISO VG 15
Dimensions	895 x 335 x 400 mm

DESCRIPTION



- | | | | |
|----|--|-----|--|
| 1. | Lubrifiez une fois par mois toutes les pièces mobiles et les joints avec de l'huile universelle. | 10. | Boulon |
| 2. | Roue pivotante | 11. | Vérin |
| 3. | Freins | 12. | Tiges |
| 4. | Clé Allen | 13. | Support de sécurité |
| 5. | Barre | 14. | Plaque de vérin |
| 6. | Plate-forme | 15. | Orifice de remplissage avec mamelon caoutchouc |
| 7. | Vis d'aération | 16. | Ceille pour les sangles |
| 8. | Support de vérin | 17. | Support |
| 9. | Pédale | 18. | Sangles |

MONTAGE

Le lève-moto est livré partiellement monté et son montage doit être achevé avant utilisation. Montez le lève-moto conformément aux instructions qui suivent. Les positions indiquées dans les consignes

renvoient aux figures de la section Description.

1. Placez le vérin (10) au centre du support correspondant (7).
2. Fixez la plaque du vérin (13) à la base du bras de levage à l'aide du boulon (9).
3. Serrez à fond toutes les vis.
4. Montez les extrémités du support (16) dans les trous du support de sécurité (12) puis montez et serrez les vis et écrous.

UTILISATION

Le lève-moto est destiné à lever des motos pour les contrôles et interventions.

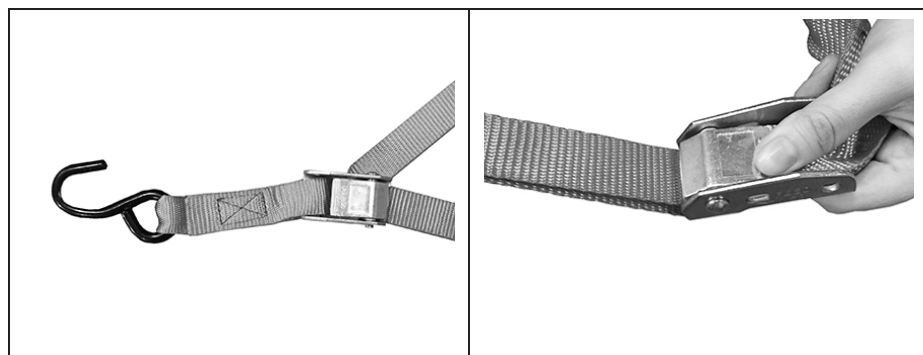
Levage

1. Fermez la vis de purge.
2. Placez le lève-moto sous la moto. Passez la barre dans les œillets de la sangle afin d'ajuster le levage.
3. Enclenchez les freins.
4. Fermez les supports de sécurité. Ces supports sont destinés à sécuriser la charge en bloquant les tiges si la charge venait à s'effondrer.
5. Soulevez à l'aide de la pédale.
6. Attachez bien la moto à l'aide des sangles.

Sangles

Le lève-moto est muni de 8 œillets/trous pour fixer les sangles.

1. Les sangles peuvent être mises en place selon la figure A.
2. Pour ajuster la longueur, appuyez selon la figure B.



A

B

Fixez les sangles et arrangez la bride de la manière indiquée ci-dessous (fig. C).



C

Descente

Descendez la charge de la manière suivante :

1. Soulevez-la légèrement de manière à ce que le support de sécurité se libère de la tige et s'ouvre.
2. Ouvrez doucement la vis de purge de manière à ce que la charge s'abaisse lentement.
3. Attendez que la charge soit entièrement abaissée.
4. Tenez bien la moto et enlevez les sangles.
5. Relâchez les freins et faites rouler la moto.

ENTRETIEN

La moto ne doit être réparée que par un technicien habilité.

Huile

Contrôlez le niveau d'huile hydraulique en procédant comme suit :

1. Vérifiez que la moto est entièrement descendue et ouvrez la vis de purge (6).
2. Enlevez le mamelon en caoutchouc de l'orifice de remplissage (14).
3. Le niveau d'huile doit être 6 mm sous le bord de l'orifice.
4. Faites l'appoint d'huile si nécessaire.

Purge d'air

Purgez le système hydraulique en procédant comme suit :

1. Fermez la vis de purge (6).
2. Montez le lève-moto à la hauteur maximale à l'aide de la pédale (8).
3. Enlevez le mamelon en caoutchouc (14) de l'orifice de remplissage.

4. Ouvrez doucement la vis de purge de manière à ce que le lève-moto s'abaisse lentement.

Autres

- L'huile usagée doit être apportée à une décharge conformément à la législation en vigueur.
- L'huile renversée doit être immédiatement essuyée et traitée.

ATTENTION ! L'huile renversée peut provoquer des accidents par glissement, entraînant des blessures corporelles.

LUBRIFICATION

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.

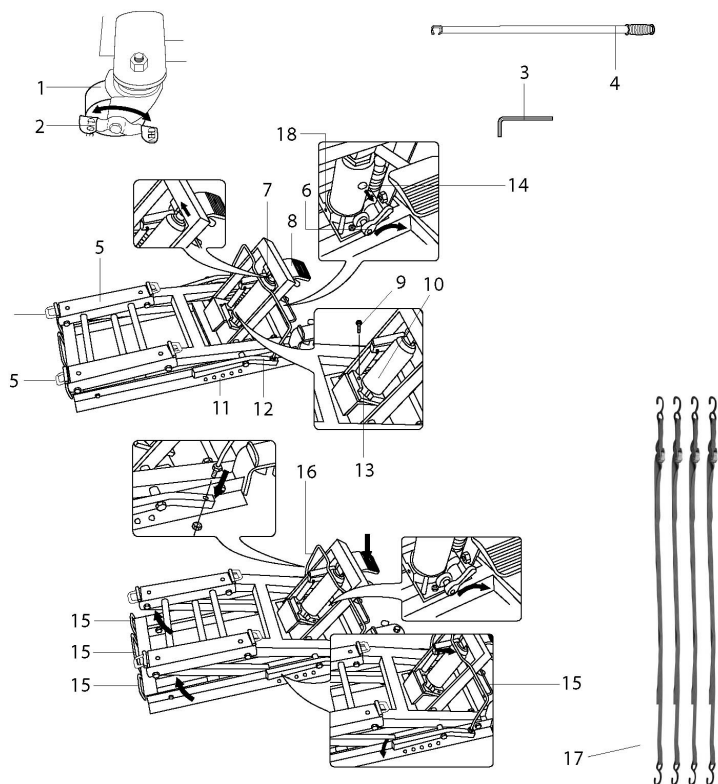
Bewaar hem voor toekomstig gebruik.

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt.
- Laat kinderen niet met het apparaat spelen of het gebruiken.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het beoogde doel.
- In het werkgebied mogen zich geen onbevoegde personen bevinden.
- De operator is verantwoordelijk voor de naleving van de voorschriften.
- Kinderen of dieren mogen tijdens werkzaamheden niet in de buurt van het apparaat komen.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het omhoogbrengen van motorfietsen.
- Het apparaat mag nooit worden verplaatst in belaste toestand.
- Er mogen zich geen personen of lichaamsdelen onder het apparaat of in de buurt van de bewegende delen bevinden.
- De belasting op het apparaat mag nooit meer bedragen dan 680 kg.
- Verlengstukken of andere hulpmiddelen mogen nooit worden gebruikt.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt op een vlakke en horizontale ondergrond die geschikt is voor de betreffende belasting.
- De belasting moet altijd goed in evenwicht zijn. Volg de instructies van de fabrikant van de motorfiets voor wat betreft de krikpunten.
- Zet de motorfiets altijd met spanbanden vast aan de daarvoor bedoelde ogen/gaten.
- Controleer of alle typeplaatjes leesbaar zijn.

TECHNISCHE GEGEVENS

Max. lading	680 kg
Hefhoogte	140 – 420 mm
Bedrijfstemperatuur	-20 – 50 °C
Hydraulische olie	ISO VG 15
Afmetingen	895 x 335 x 400 mm

BESCHRIJVING



- | | | | |
|----|---|-----|--------------------------------|
| 1. | Smeer alle bewegende delen en verbindingen eenmaal per maand met universele olie. | 9. | Pedaal |
| 2. | Draaiwiel | 10. | Bout |
| 3. | Rem | 11. | Cilinder |
| 4. | Inbussleutel | 12. | Pennen |
| 5. | Stang | 13. | Veiligheidssteun |
| 6. | Platform | 14. | Cilinderplaat |
| 7. | Ontluchtingsschroef | 15. | Vulopening met rubberen nippel |
| 8. | Cilindersteun | 16. | Ogen voor spanbanden |
| | | 17. | Steun |
| | | 18. | Spanband |

MONTAGE

De lift wordt gedeeltelijk gemonteerd geleverd en vóór gebruik moet de eindmontage plaatsvinden. Monteer de lift volgens de onderstaande instructies. De aangegeven posities in de instructies

verwijzen naar de afbeelding onder Beschrijving.

1. Plaats de cilinder (10) door het midden van de cilindersteun (7).
2. Zet de cilinderplaat (13) vast aan de onderkant van de hefarm met de bout (9).
3. Draai alle bouten vast.
4. Monteer de uiteinden van de steun (16) door de gaten in de veiligheidssteun (12) en monteer de bouten en moeren en draai ze vast.

AANWENDING

De lift is bedoeld om motorfietsen omhoog te brengen voor onderhoud en inspectie.

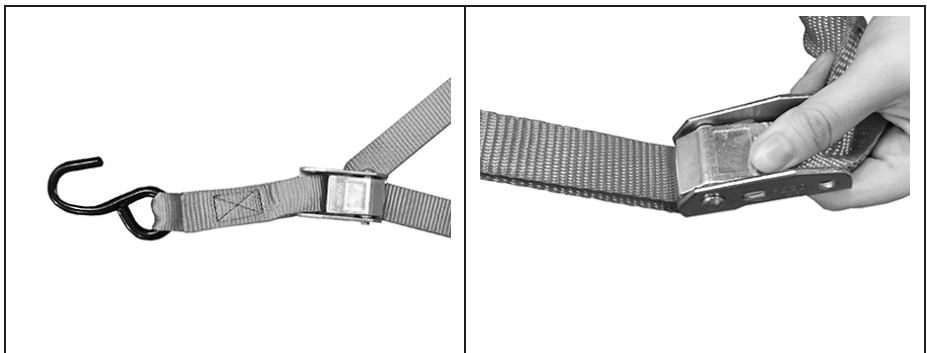
Omhoog

1. Draai de ontluchtingsschroef dicht.
2. Plaats de lift onder de motorfiets. Zet de stang vast in de ogen voor de spanbanden voor de fijnafstelling van de lift.
3. Schakel de remmen in.
4. Klap de veiligheidssteunen omlaag. De steunen zijn bedoeld om de last vast te zetten. Dit doen ze door vergrendeling tegen de pennen als de last eventueel zou gaan zakken.
5. Krik omhoog met het pedaal.
6. Zet de motorfiets vast met de spanbanden.

Spanband

De lift is voorzien van 8 ogen/gaten voor het vastzetten van de spanbanden.

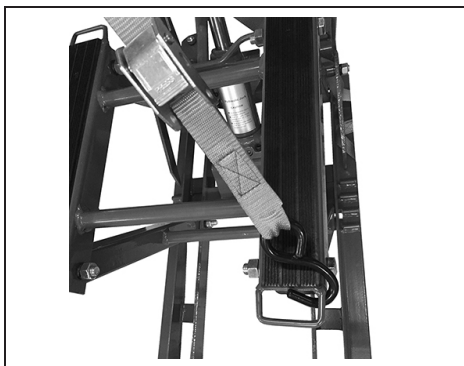
1. De spanbanden kunnen worden geplaatst zoals aangegeven op afbeelding A.
2. Om de lengte aan te passen, drukt u omlaag zoals aangegeven op afbeelding B.



A

B

Zet de spanbanden vast en bevestig het geheel zoals hieronder aangegeven (afbeelding C).



C

Omlaag

1. Laat de last als volgt zakken:
2. Breng het geheel iets omhoog, waardoor de veiligheidssteunen loskomen van de pennen en klap de veiligheidssteunen omlaag.
3. Open de ontluchtingsschroef langzaam om de last langzaam te laten zakken.
4. Wacht tot de last volledig is gezakt.
5. Zet de motorfiets vast en verwijder de spanbanden.

Los de remmen en rol de lift weg.

ONDERHOUD

De lift mag indien nodig alleen worden gerepareerd door personeel met de juiste kwalificaties.

Olie

1. Controleer het hydrauliekoliepeil als volgt:
2. Controleer of de lift helemaal omlaag is en open dan de ontluchtingsschroef (6).
3. Verwijder de rubberen nippel van de vulopening (14).
4. Het oliepeil moet ongeveer 6 mm onder de rand van de opening staan.

Vul indien nodig olie bij.

Ontluchten

1. Ontlucht het hydraulische systeem als volgt:
2. Draai de ontluchtingsschroef (6) dicht.
3. Pomp de lift met het pedaal (8) omhoog tot de maximale hefhoogte.
4. Verwijder de rubberen nippel (14) van de vulopening.

Open de ontluchtingsschroef langzaam om de lift langzaam te laten zakken.

- Ander
- Gebruikte olie moet volgens de geldende wetgeving worden afgevoerd.

Gemorste olie moet onmiddellijk worden verwijderd en afgevoerd. WAARSCHUWING!

Bij gemorste olie bestaat gevaar voor ongevallen door uitglijden met lichamelijk letsel als gevolg.

Smeren

